Porównanie tłumaczeń Liczb 3:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Liczba spisanych mężczyzn, wszystkich w wieku od (jednego) miesiąca wzwyż, spisanych ich było siedem tysięcy pięciuset (ludzi). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Liczba spisanych mężczyzn w wieku od miesiąca wzwyż wynosiła w ich przypadku siedem tysięcy pięciuset. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Liczba wszystkich policzonych mężczyzn w wieku od jednego miesiąca wzwyż *wynosiła* u nich siedem tysięcy pięciuset. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Policzonych ich według liczby każdego mężczyzny urodzonego od miesiąca i wyżej, było policzonych siedem tysięcy i pięć set. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | których naliczono ludu płci męskiej, od jednego miesiąca i wyższej, siedm tysięcy i pięć set. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Liczba spisanych mężczyzn w wieku od jednego miesiąca wzwyż wynosiła u nich siedem tysięcy pięciuset. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Liczba spisanych mężczyzn, wszystkich od miesiąca wzwyż, wynosiła siedem tysięcy pięćset. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Liczba spisanych wszystkich mężczyzn w wieku od jednego miesiąca wzwyż wynosiła u nich siedem tysięcy pięciuset. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Liczba zarejestrowanych mężczyzn powyżej jednego miesiąca życia wynosiła ogółem siedem tysięcy pięćset. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykaz wszystkich ich potomków męskich, liczonych od miesiąca życia wzwyż, zawierał 7500. imion. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Spisano ich, licząc każdego męskiego potomka od jednego miesiąca wzwyż. Spisano ich siedem tysięcy pięciuset.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Число їх за числом всіх чоловічого роду від місяця і вище, число їх сім тисяч пять сот. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tych spisanych według liczby wszystkich osób płci męskiej od miesiąca i wyżej tych spisanych było siedem tysięcy pięćset. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spośród nich zostały spisane według liczby wszystkie osoby płci męskiej od miesiąca wzwyż. Spisanych spośród nich było siedem tysięcy pięciuset. |